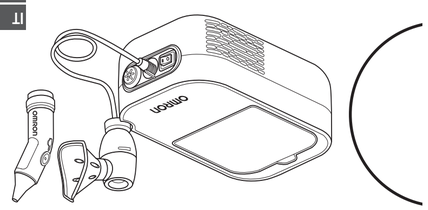
DE
IT

Nebulizzatore a compressore con aspiratore nasale

Kompressor-Vernebler mit Nasensauger



DuoBaby (NE-C301-E)

Manuale di istruzioni

Gebrauchsanweisung

CE 0061

All for Healthcare

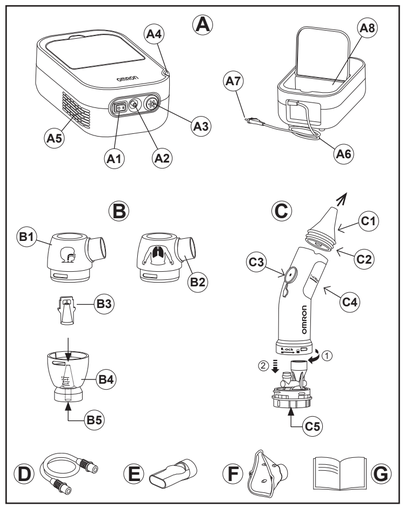
IM2-NE-C301-E-03-05/2025
344520 rev.02

Data di pubblicazione / Ausgabedatum: 2025-05-30

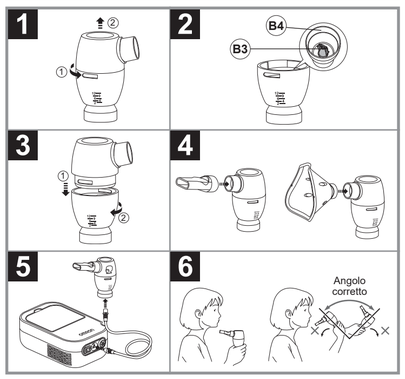
Produttore **Hersteller**	**3A HEALTH CARE S.r.l.** Via Marziale Ceruti, 90F/G 25017 Lonato del Garda (BS) Italy
Distributore **Vertrieb**	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Consociate **Niederlassungen**	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 9DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Prodotto in Italia / Hergestellt in Italien

Componenti dell'unità

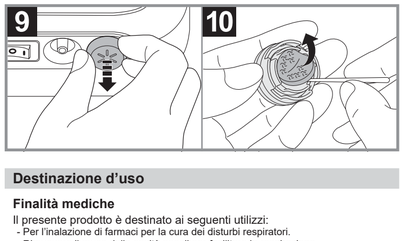


Come utilizzare l'ampolla nebulizzatrice



Come utilizzare l'aspiratore nasale

Sostituzione del filtro dell'aria



Destinazione d'uso

Finalità mediche

Il presente prodotto è destinato ai seguenti utilizzi:
- Per l'inalazione di farmaci per la cura dei disturbi respiratori.
- Rimuovere il muco dalle cavità nasali per facilitare la respirazione.

Il compressore è destinato al riutilizzo per più pazienti, mentre l'aspiratore nasale, l'ampolla nebulizzatrice e i relativi accessori sono destinati al riutilizzo per un paziente singolo.

Utilizzatori ai quali è destinato il prodotto

- Personale medico legalmente abilitato (medici, infermieri e terapisti), oppure personale sanitario o il paziente stesso, secondo le istruzioni per l'uso o sotto la guida di personale medico qualificato.
- L'utilizzatore deve inoltre essere in grado di comprendere in linea generale il funzionamento del dispositivo DuoBaby e il contenuto del presente manuale di istruzioni.

Pazienti ai quali è destinato il prodotto

Persone di almeno 1 mese di età affette da disturbi delle vie aeree superiori (naso chiuso, raffreddore, allergie, ecc.) e/o disturbi delle vie aeree inferiori (asma, bronchite, bronchiolite, ecc.).

Ambiente

Questo prodotto è destinato all'utilizzo domestico.

Durata prevista

La durata prevista per i componenti è riportata di seguito e parte dal presupposto che il prodotto venga utilizzato per nebulizzare per 3 volte al giorno, 10 minuti per volta, a una temperatura ambiente di 23 °C. La durata prevista può variare in base all'ambiente di utilizzo.

Compressore (Unità principale): 5 anni
Ampolla nebulizzatrice - Boccaglio - Tubo dell'aria - Maschera -
Aspiratore nasale: 1 anno
Filtro dell'aria: 70 applicazioni

Precauzioni d'uso

È necessario seguire le avvertenze e le precauzioni riportate nel manuale di istruzioni.

Funzionamento dell'ampolla nebulizzatrice

Il farmaco, che viene spinto verso l'alto attraverso il canale per il farmaco, viene miscelato con l'aria compressa generata dalla pompa del compressore. L'aria compressa miscelata con il farmaco viene trasformata in particelle microscopiche e vaporizzata mentre è a contatto con il pisper sul gruppo vaporizzatore.

Funzionamento dell'aspiratore nasale

L'aria compressa generata dalla pompa del compressore, passando attraverso una strozzatura, grazie all'effetto Venturi crea un vuoto che aspira il muco nella camera di raccolta.

Componenti dell'unità

A Compressore (unità principale)
- A1 Interruttore di alimentazione
- A2 Connettore per tubo dell'aria
- A3 Coperchio del filtro dell'aria comprendente il filtro dell'aria
- A4 Supporto per Ampolla nebulizzatrice e per aspiratore
- A5 Aperture di ventilazione
- A6 Cavo di alimentazione
- A7 Spina del cavo di alimentazione
- A8 Vano accessori con coperchio

B Ampolla nebulizzatrice
- B1 Parte superiore dell'ampolla 1 - colore verde, per le vie aeree superiori
- B2 Parte superiore dell'ampolla 2 - colore blu, per le vie aeree inferiori
- B3 Gruppo vaporizzatore
- B4 Serbatoio del farmaco
- B5 Connettore per tubo dell'aria

C Aspiratore nasale
- C1 Ugello
- C2 Guarnizione circolare
- C3 Apertura per il dito
- C4 Camera di raccolta
- C5 Connettore per tubo dell'aria

D Tubo dell'aria

E Boccaglio

F Maschera per bambini

G Manuale di istruzioni

Istruzioni importanti relative alla sicurezza

⚠ Avvertenza: Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, può provocare lesioni gravi.

- L'aspiratore nasale, l'ampolla nebulizzatrice e i relativi accessori sono destinati all'utilizzo da parte di un paziente singolo. Non utilizzare per più pazienti, utilizzare accessori separati per ciascun paziente.
- Pulire i componenti dopo ogni utilizzo e disinfettarli una volta alla settimana durante il normale utilizzo.
- Non adoperare il dispositivo per utilizzi diversi dalla nebulizzazione per aerosolterapia per uso umano e rimozione del muco.
- Il produttore non può essere considerato responsabile per l'uso inappropriato del dispositivo.
- Utilizzare esclusivamente gli accessori originali OMRON indicati nel presente manuale di istruzioni.
- Il corretto funzionamento del dispositivo può essere compromesso dalle interferenze elettromagnetiche causate da apparecchi televisivi, radio, ecc. funzionanti in modo errato. Se ciò dovesse accadere, allontanare dal dispositivo la fonte dell'interferenza o utilizzare una spina differente.
- Attenersi alle indicazioni del proprio medico o terapista della riabilitazione respiratoria per quanto riguarda il tipo di medicinale, la posologia e le indicazioni di cura. Prima dell'uso, controllare che la parte superiore dell'ampolla utilizzata sia del tipo corretto.
- Se si dovesse percepire o vedere qualcosa di insolito mentre si usa il dispositivo, interromperne immediatamente l'utilizzo e consultare il medico curante.
- Non usare esclusivamente l'unità come nebulizzatore d'acqua per inalazioni.
- Conservare il dispositivo al di fuori della portata dei bambini quando non è presente un adulto. Il dispositivo potrebbe contenere parti di piccole dimensioni che possono essere ingoiate facilmente.
- A causa della loro lunghezza, il cavo di alimentazione e il tubo dell'aria possono presentare rischi di strangolamento.
- Non riporre il tubo dell'aria se presenta residui di umidità al suo interno.
- Gettare sempre il farmaco residuo dopo l'uso; usare ogni volta una nuova dose di farmaco.
- Non usare in circuiti anestetici o di ventilazione assistita.
- Non ostruire mai le aperture di ventilazione. Non posizionare il dispositivo in un luogo in cui le aperture di ventilazione possano risultare ostruite durante il funzionamento.
- Non lasciare mai l'ampolla nebulizzatrice contenente il farmaco in prossimità delle aperture di ventilazione, onde evitare che il farmaco penetri nel dispositivo.
- Conservare i componenti in un luogo pulito, al fine di evitare infezioni.

(Rischio di folgorazione)
- Non collegare né scollegare mai il dispositivo con le mani bagnate.
- Il compressore e il cavo di alimentazione non sono impermeabili. Non far cadere acqua o altri liquidi su questi componenti. Qualora su questi componenti si dovesse rovesciare del liquido, scollegare immediatamente il cavo di alimentazione e asciugare il liquido.
- Non immergere il compressore in acqua o altro liquido.
- Non utilizzare né conservare il dispositivo in luoghi umidi.
- Non accendere il dispositivo se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.
- Tenere il cavo di alimentazione lontano da superfici calde.
- Scollegare sempre il dispositivo dalla presa elettrica dopo ciascun utilizzo e prima della pulizia.
- Collegare il dispositivo a una presa elettrica di tensione appropriata. Non sovraccaricare le prese elettriche né usare prolunghe.
- Non utilizzare il cavo di alimentazione in modo improprio.
- Non avvolgere il cavo di alimentazione intorno al compressore.
- Assicurarsi di utilizzare il compressore in un luogo ove la spina del cavo di alimentazione sia facilmente accessibile durante il trattamento.

(Pulizia e disinfezione)
Quando si esegue la pulizia o la disinfezione dei componenti, attenersi alle indicazioni fornite di seguito. La mancata osservanza delle stesse può causare danni, una nebulizzazione inefficiente o infezioni. Per le istruzioni, fare riferimento alla sezione "Pulizia e disinfezione".
- Pulire e disinfettare l'ampolla nebulizzatrice, la maschera per bambini, il boccaglio e l'aspiratore nasale prima di utilizzarli nei casi elencati di seguito:
  - la prima volta dopo l'acquisto
  - se il dispositivo non è stato usato per un periodo di tempo prolungato
- Pulire i componenti dopo ogni utilizzo e disinfettarli una volta alla settimana durante il normale utilizzo. I componenti sono in grado di resistere a circa 50 cicli di disinfezione.
- Avere sempre cura di lavare o asciugare i componenti dopo l'uso; accertarsi che questi siano completamente asciutti e siano conservati in un luogo pulito.
- Non lasciare residui di soluzione detergente all'interno dei componenti.
- Non utilizzare un forno a microonde, un'asciugatrice per stoviglie o un asciugacapelli per asciugare il dispositivo o i componenti.
- Non utilizzare un'autoclave, uno sterilizzatore a gas EOG o uno sterilizzatore al plasma a bassa temperatura.
- Se si disinfettano i componenti per ebollizione (per almeno 5 minuti), accertarsi che l'acqua nel contenitore utilizzato non evapori completamente. In caso contrario, si possono verificare incendi.

⚠ Attenzione: Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, può provocare lesioni di lieve o moderata entità oppure danneggiare il dispositivo.

Precauzioni generali relative alla sicurezza:
- Prima di ogni utilizzo ispezionare sempre il dispositivo e i suoi componenti e verificare che non sussistano problemi. In particolare, avere cura di verificare quanto segue:
  - Eventuale presenza di danni e ostruzioni nell'ugello dell'ampolla nebulizzatrice o dell'aspiratore o nel tubo dell'aria.
  - Corretto funzionamento del compressore.
- Durante l'uso di questo dispositivo si può notare la presenza di rumore e vibrazioni causate dal dispositivo stesso. Si tratta di una situazione normale che non è indice di un guasto.
- Non utilizzare se il dispositivo o uno qualsiasi dei suoi componenti presentano danni. Sostituire le parti danneggiate.
- Non sottoporre il dispositivo o i suoi componenti a forti urti (evitare ad esempio di lasciarlo cadere sul pavimento).
- Non inserire alcun oggetto all'interno del compressore.
- Non smontare né tentare di riparare il compressore o il cavo di alimentazione.
- Non esporre il dispositivo o i rispettivi componenti a temperature eccessivamente calde o fredde né alla luce diretta del sole.

Conservare queste istruzioni per farvi riferimento in futuro.

(Nebulizzatore: utilizzo)
- Prestare la massima attenzione nel caso in cui il dispositivo sia utilizzato da bambini, invalidi o persone non in grado di esprimere il proprio consenso oppure in loro presenza.
- Accertarsi che i componenti siano montati o installati correttamente.
- Accertarsi che il filtro dell'aria sia pulito e montato correttamente. Se il filtro dell'aria è stato utilizzato per più di 70 applicazioni, sostituirlo con un nuovo filtro.
- Non inclinare l'ampolla nebulizzatrice ad un'angolazione superiore a 60 gradi in qualsiasi direzione, né scuoterla durante l'uso.
- Non usare né conservare il dispositivo con il tubo dell'aria piegato.
- Non inserire più di 12 ml di medicinale nel serbatoio del farmaco.
- Non trasportare né lasciare incustodita l'ampolla nebulizzatrice quando il serbatoio del farmaco contiene del medicinale.
- Questo prodotto non deve essere utilizzato su pazienti in stato di incoscienza, addormentati, assonnati o che non respirino spontaneamente.
- Non deformare il gruppo vaporizzatore, né forzare l'ugello del serbatoio del farmaco con oggetti acuminati, ad esempio uno spillo o altro.
- Durante il funzionamento, il compressore può scaldarsi; evitare pertanto di toccarlo se non per spegnerlo dopo la nebulizzazione.
- Per evitare residui di farmaco sul viso, avere cura di pulire il viso del paziente dopo aver rimosso la maschera.

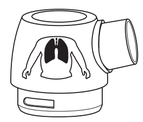
(Aspiratore nasale: utilizzo)
- L'aspiratore nasale deve essere utilizzato esclusivamente per la rimozione del muco nasale dal naso dei bambini. Non utilizzare per altri scopi.
- Non ostruire i fori presenti sul fondo dell'aspiratore nasale.
- Se si dovessero notare sfoghi o arrossamenti intorno o all'interno del naso del bambino durante o dopo l'utilizzo del dispositivo oppure un qualsiasi fenomeno insolito durante l'uso, smettere di usare il dispositivo e consultare un medico.
- Utilizzare esclusivamente i componenti originali forniti in dotazione con il prodotto.
- Non collegare l'aspiratore nasale ad altri dispositivi.

Guida all'uso dell'ampolla nebulizzatrice

Il nebulizzatore DuoBaby è un dispositivo medico che genera una nebulizzazione con caratteristiche regolabili, per adattarsi alla patologia respiratoria del paziente.

Parte superiore dell'ampolla 1 - colore verde, per le vie aeree superiori: per il trattamento di patologie quali rinite, sinusite, faringite, tonsillite e laringite.
La dimensione delle particelle (MMAD) è pari a circa 9,3 µm.

Parte superiore dell'ampolla 2 - colore blu, per le vie aeree inferiori: per il trattamento di patologie quali asma, bronchite, bronchiolite, bronchioectasia e broncopolmonite.
La dimensione delle particelle (MMAD) è pari a circa 3,9 µm.



Come utilizzare l'ampolla nebulizzatrice

1. Accertarsi che l'interruttore di alimentazione sia in posizione di spegnimento (○) e che la spina del cavo di alimentazione sia staccata dalla presa elettrica.
2. Separare la parte superiore dell'ampolla dal serbatoio del farmaco **1**.
   1) Ruotare in senso antiorario la parte superiore dell'ampolla.
   2) Sollevare la parte superiore dell'ampolla dal serbatoio del farmaco per rimuoverla.
3. Verificare che il gruppo vaporizzatore (B3) sia stato inserito nel serbatoio del farmaco.
4. Inserire nel serbatoio del farmaco la quantità di medicinale prescritta **2**.
5. Scegliere la parte superiore dell'ampolla appropriata (leggere la "Guida all'uso").
   Per reinserire la parte superiore dell'ampolla sul serbatoio del farmaco **3**.
   1) Posare la parte superiore dell'ampolla sul serbatoio del farmaco.
   2) Ruotare in senso orario la parte superiore dell'ampolla.
6. Montare correttamente la maschera per bambini o il boccaglio sull'ampolla nebulizzatrice **4**.
7. Collegare il tubo dell'aria. Facendo ruotare leggermente l'attacco del tubo dell'aria, spingerlo con decisione nel connettore per il tubo dell'aria **5**.
8. Tenere l'ampolla nebulizzatrice come indicato in figura **6**. Attenersi alle indicazioni del proprio medico o terapista della riabilitazione respiratoria.
   ⚠ Attenzione:
   Non inclinare l'ampolla nebulizzatrice ad un'angolazione superiore a 60 gradi in qualsiasi direzione. Il farmaco potrebbe riversarsi in bocca o invalidare l'efficacia della nebulizzazione.
9. Inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa elettrica.
10. Spostare l'interruttore di alimentazione sulla posizione di accensione (|). Non appena il compressore si avvia, ha inizio la nebulizzazione e viene generato l'aerosol. Inalare il farmaco. Espirare attraverso l'ampolla nebulizzatrice.
11. Una volta completato il trattamento, spegnere l'alimentazione e scollegare il compressore dalla presa elettrica.
12. Pulire e disinfettare tutti i componenti (smontati) seguendo le indicazioni fornite nella sezione "Pulizia e disinfezione".

Come utilizzare l'aspiratore nasale

Il muco secco e molto denso presente all'interno del naso può essere disciolto mediante soluzione salina. Dopo aver introdotto della soluzione salina in entrambe le narici del bambino per ammorbidire le secrezioni nasali, attendere qualche minuto, quindi rimuovere con un fazzolettino il muco che dovesse fuoriuscire. È possibile usare l'aspiratore nasale solo dopo aver rimosso il muco colato fuori dalle narici.

1. Accertarsi che l'interruttore di alimentazione sia in posizione di spegnimento (○) e che la spina del cavo di alimentazione sia staccata dalla presa elettrica.
2. Montare l'aspiratore nasale. Accertarsi che la guarnizione circolare sia montata correttamente. Fare riferimento al disegno "Aspiratore nasale".
3. Collegare il tubo dell'aria all'aspiratore nasale e all'unità principale: spingere saldamente gli attacchi del tubo dell'aria facendoli al contempo ruotare leggermente.
4. Tenere il bambino in una posizione comoda e assicurarsi che la testa sia sollevata come mostrato in figura **7**.
5. Inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa elettrica.
6. Spostare l'interruttore di alimentazione sulla posizione di accensione (|). Per avviare l'aspirazione posizionare il dito indice sull'apertura posta sull'aspiratore nasale, come mostrato in figura **8**.
   ⚠ Attenzione:
   Prima di utilizzare l'aspiratore nasale, provarlo sulla propria mano per controllare che aspiri correttamente. Se il funzionamento è corretto, si deve percepire una leggera aspirazione dall'ugello. Se dall'ugello fuoriesce aria, non utilizzare l'aspiratore. Durante l'uso, l'aspiratore deve essere in posizione verticale, con l'apertura per il dito in alto (come mostrato nella figura qui sopra). Questo permette di evitare che il muco aspirato penetri in parti diverse dalla camera di raccolta.
7. Posizionare l'ugello in corrispondenza dell'apertura di una delle narici del bambino. (Non inserire all'interno della narice.) Utilizzare l'aspiratore per 3 secondi, 4 volte per narice.
8. Una volta completato il trattamento, spegnere l'alimentazione e scollegare il compressore dalla presa elettrica.
9. Scollegare l'aspiratore dal tubo dell'aria e smontarlo in 3 parti come illustrato nella sezione "Componenti dell'unità"; pulire e disinfettare come indicato nella sezione che segue.

Pulizia e disinfezione

Pulizia

Pulire i componenti dopo ogni utilizzo per rimuovere i residui di farmaco o di muco. Questo permette di prevenire la perdita di efficacia della nebulizzazione o dell'aspirazione, nonché di ridurre i rischi di infezione. Non utilizzare spazzolini né oggetti appuntiti per eseguire la pulizia.
- Parti lavabili: **ampolla nebulizzatrice, maschera per bambini (PVC), aspiratore nasale, boccaglio**
  Lavare in acqua tiepida con un detergente neutro delicato. Risciacquare bene con acqua corrente calda pulita, scuotere con delicatezza per rimuovere l'acqua in eccesso e lasciare asciugare all'aria in un ambiente pulito.
- Parti non lavabili: **compressore, tubo dell'aria (PVC)**
  Accertarsi innanzitutto che la spina del cavo di alimentazione sia scollegata dalla presa. Pulire con un panno morbido inumidito con acqua o detergente neutro delicato.
  Filtro dell'aria
  Non lavare o pulire il filtro dell'aria. Consultare la Sezione "Sostituzione del filtro dell'aria".

Disinfezione

Pulire e disinfettare sempre i componenti prima di utilizzare il prodotto per la prima volta e se il prodotto non è stato utilizzato per un periodo di tempo prolungato. Disinfettare i componenti una volta alla settimana. I componenti sono in grado di resistere a circa 50 cicli di disinfezione. Se i componenti sono eccessivamente macchiati, sostituirli. Per scegliere un metodo di disinfezione fare riferimento alla tabella che segue.

○: applicabile X: non applicabile

Metodo di disinfezione	Componenti	Boccaglio	Aspiratore nasale	Ampolla nebulizzatrice	Maschera: PVC (privo di ftalati)*	Tubo dell'aria	Filtro dell'aria
	Materiali	PP	PP	PP	Maschera: PVC (privo di ftalati)	PVC (privo di ftalati)	
A Vedere le note in basso	Etanolo per disinfezione	○	○	○	○	X	X
	Ipoclorito di sodio	○	○	○	○	X	X
	Milton*						
	Ammonio quaternario	○	○	○	○	X	X
	Osvan*						
	Clorexidina	○	○	○	○	X	X
	Hibitane*						
	Tensioattivo anfotero	○	○	○	○	X	X
	Tego*						
B	Ebollizione	○	○	○	X	X	X

* Esempio di disinfettante disponibile in commercio.
** Fascia elastica (priva di lattice). Non disinfettare.

Note:
- Usare un disinfettante disponibile in commercio. Attenersi alle istruzioni fornite dal produttore del disinfettante.
- Non usare mai per la pulizia benzene, solventi o prodotti chimici infiammabili.
- Dopo il lavaggio dell'ampolla nebulizzatrice e/o dell'aspiratore nasale con il disinfettante a disposizione, risciacquare con acqua calda e lasciare asciugare completamente prima dell'uso.
- Le parti applicabili possono essere sottoposte a ebollizione per almeno 5 minuti.
- Dopo l'ebollizione, rimuovere con cura i componenti dal recipiente, scuoterli per eliminare l'acqua in eccesso e lasciarli asciugare all'aria in un ambiente pulito.

Rimozione della condensa dal tubo dell'aria

Se è presente umidità nel tubo dell'aria, procedere come indicato di seguito.
- Accertarsi che il tubo dell'aria sia collegato al connettore per il tubo dell'aria posto sul compressore.
- Rimuovere il tubo dell'aria dall'ampolla nebulizzatrice o dall'aspiratore nasale.
- Accendere il compressore e pompare aria attraverso il tubo dell'aria per eliminare l'umidità.

Sostituzione del filtro dell'aria

Se il filtro dell'aria ha cambiato colore o se è stato usato per oltre 70 applicazioni, sostituirlo con un nuovo filtro.
(Vedere la sezione "Altre parti opzionali/di ricambio".)

1. Rimuovere il coperchio del filtro dell'aria come indicato in figura **9**.
2. Rimuovere il vecchio filtro dell'aria con l'aiuto di un oggetto appuntito (ad esempio uno stuzzicadenti) e inserire il nuovo filtro dell'aria **10**.
3. Richiudere il coperchio del filtro dell'aria.

Note:
- Usare esclusivamente filtri dell'aria OMRON del tipo progettato per questo dispositivo. Non azionare l'unità senza il filtro.
- Non tentare di pulire o lavare il filtro. Se il filtro dell'aria si inumidisce, sostituirlo. La presenza di umidità nei filtri dell'aria può causare ostruzioni, oltre ad aumentare i rischi di infezione.
- I filtri dell'aria non vanno inseriti con un orientamento specifico.
- Prima di inserire il filtro, verificare che sia pulito e privo di polvere.

Risoluzione dei problemi relativi a unità principale, ampolla nebulizzatrice e aspiratore nasale

Se il dispositivo dovesse presentare problemi prima o durante il funzionamento, verificare quanto segue.

Problema	Causa	Rimedio
Quando si ruota il pulsante di alimentazione non accade nulla.	La spina del cavo di alimentazione è inserita in una presa elettrica?	Verificare che la spina sia inserita in una presa elettrica. Se necessario, scollegare e poi reinserire la spina.
Quando l'alimentazione è accesa, la nebulizzazione o l'aspirazione non viene eseguita o risulta debole.	Il serbatoio del farmaco contiene una quantità di medicinale sufficiente? (solo per l'ampolla nebulizzatrice)	Aggiungere al serbatoio del farmaco la quantità di medicinale corretta.
	Il gruppo vaporizzatore manca oppure non è stato montato correttamente? (solo per l'ampolla nebulizzatrice)	Montare il gruppo vaporizzatore nel modo corretto.
	L'ampolla nebulizzatrice o l'aspiratore nasale sono montati correttamente?	Montare correttamente l'ampolla nebulizzatrice o l'aspiratore nasale.
	L'ugello dell'ampolla nebulizzatrice o dell'aspiratore è ostruito?	Assicurarsi che l'ugello sia esente da ostruzioni e non stringere l'ugello.
	L'ampolla nebulizzatrice o l'aspiratore nasale sono fortemente inclinati?	Assicurarsi che l'inclinazione dell'ampolla nebulizzatrice sia inferiore a 60 gradi e che l'aspiratore sia in posizione verticale.
	Il tubo dell'aria è collegato correttamente?	Accertarsi che il tubo dell'aria sia collegato correttamente al compressore e all'ampolla nebulizzatrice o all'aspiratore nasale.
	Il tubo dell'aria è piegato, ostruito o danneggiato?	Assicurarsi che il tubo dell'aria non sia piegato e non presenti ostruzioni o danni.
	Il filtro dell'aria è sporco?	Sostituire il filtro dell'aria con un nuovo filtro.
Il compressore è più rumoroso del solito.	Il coperchio del filtro dell'aria è montato correttamente?	Montare il coperchio del filtro dell'aria nel modo corretto.
Il compressore è molto caldo.	Il compressore ha un'aerazione insufficiente.	Non coprire il compressore durante l'uso.
		Non ostruire le aperture di ventilazione.
		Non usare il dispositivo in ambienti con temperature che superano 40 °C.
Il compressore si blocca all'improvviso durante l'uso.	Il congegno termico di interruzione ha spento il dispositivo perché surriscaldato	Vedere la nota in basso.

Nota:
Non tentare di riparare il dispositivo. Non aprire e/o manomettere il dispositivo. Nessun componente del dispositivo può essere riparato dall'utente. Restituire l'unità a un rivenditore autorizzato o al distributore OMRON.

Si prega di riferire eventuali incidenti gravi occorsi in relazione al presente dispositivo al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui si risiede.

Dati tecnici

Descrizione del prodotto:	Nebulizzatore a compressore con aspiratore nasale
Modello (codice): [#]	DuoBaby (NE-C301-E)
Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
Assorbimento:	140 VA (70 W)
Temperatura/Umidità/ Pressione dell'aria di esercizio:	da +10 °C a +40 °C / dal 10% al 95% di umidità relativa / 690 - 1060 hPa
Temperatura/Umidità/ Pressione dell'aria (Conservazione e trasporto):	da -20 °C a +70 °C / dal 5% al 95% di umidità relativa / 690 - 1060 hPa
Classificazioni:	Parte applicata di tipo BF: Boccaglio, maschera e ugello dell'aspiratore nasale Classe II (Protezione contro le folgorazioni)
Classificazione IP:	IP21 (protezione contro la penetrazione)
Peso:	Circa 1,7 kg (solo compressore)
Dimensioni:	Circa 170 (L) x 280 (P) x 105,5 (A) mm
Contenuto della confezione:	Compressore, ampolla nebulizzatrice, tubo dell'aria, boccaglio, maschera per bambini, aspiratore nasale, manuale di istruzioni.

□ = Apparecchio di Classe II
= Parte applicata di Tipo BF
IP21 = Protezione contro la penetrazione
○ = Spento
SN = Numero di serie
= Consultare le istruzioni per l'uso
~ = Corrente alternata
| = Acceso
MD = Dispositivo medico
= Consultare le istruzioni per l'uso
= Data di fabbricazione
UDI = Identificativo Unico del Dispositivo

Ampolla nebulizzatrice

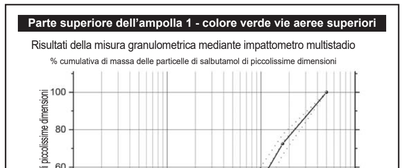
Tipo di farmaco liquido:	Soluzione, sospensione
Quantità adeguata di farmaco:	Minimo 1 ml - massimo 12 ml
Rumorosità:	Livello di rumore (alla distanza di 1 m): Circa 63 dB

	Nebulizzatore vie aeree superiori	Nebulizzatore vie aeree inferiori
Velocità di nebulizzazione (per perdita di peso):	Circa 0,4 ml/min (NaCl 0,9%)	Circa 0,2 ml/min (NaCl 0,9%)
Velocità di emissione aerosol**:	Circa 0,14 ml/min	Circa 0,07 ml/min
Percentuale di volume di riempimento emesso in 1 minuto**:	Circa 4,7%	Circa 2%
Emissione aerosol**:	Circa 0,47 ml	Circa 0,59 ml
Volume residuo**:	Circa 1,6 ml	Circa 1,2 ml
Dimensione delle particelle (MMAD)**:	Circa 9,3 µm	Circa 3,9 µm
GSD**:	Circa 2,8	Circa 2,3
Frazione respirabile <5 µm**:	Circa 23%	Circa 61%
Frazione aerosol <2 µm**:	Circa 6%	Circa 22%
Frazione aerosol da 2 µm a 5 µm**:	Circa 17%	Circa 39%
Frazione aerosol >5 µm**:	Circa 77%	Circa 39%

MMAD = Diametro aerodinamico mediano di massa
GSD = Deviazione geometrica standard
** 3 ml, 0,1% Salbutamol in soluzione NaCl allo 0,9%.

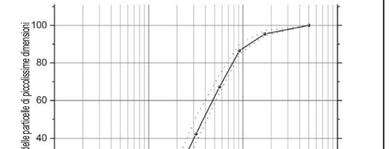
Parte superiore dell'ampolla 1 - colore verde vie aeree superiori

Risultati della misura granulometrica mediante impattometro multistadio



Parte superiore dell'ampolla 2 - colore blu vie aeree inferiori

Risultati della misura granulometrica mediante impattometro multistadio



Aspiratore nasale

Pressione di aspirazione:	Minimo -0,15 bar - Massimo -0,2 bar
Flusso dell'aria:	Circa 4 l/min
Volume massimo di riempimento della camera di raccolta:	7 ml

Note di carattere generale:
- Soggetto a modifiche tecniche senza preavviso.
- Il dispositivo potrebbe non funzionare in condizioni di temperatura e di tensione elettrica diverse da quelle definite nelle caratteristiche tecniche.
- Questo dispositivo (compressore, ampolla nebulizzatrice, tubo dell'aria, boccaglio e maschera per bambini) è conforme ai requisiti dello standard europeo EN ISO 27427:2023 Apparecchiature anestetiche e respiratorie - Sistemi e componenti di nebulizzazione.
- Le prestazioni del nebulizzatore possono variare con particolari tipi di farmaci (ad esempio quelli in sospensione o le soluzioni ad alta viscosità). Per ulteriori informazioni, fare riferimento al foglietto illustrativo fornito dal produttore del farmaco.
- La distribuzione delle dimensioni delle particelle e l'emissione aerosol possono variare in funzione della combinazione costituita dal prodotto, dal farmaco e dalle condizioni ambientali quali temperatura, umidità e pressione atmosferica.
- Le indicazioni relative alle prestazioni dei nebulizzatori si basano su test che utilizzano modelli di ventilazione negli adulti e potrebbero variare rispetto a quelle riportate per le popolazioni pediatriche o neonatali.
- La classificazione IP corrisponde al livello di protezione garantito da involucri secondo IEC 60529. Il compressore è protetto contro i corpi estranei solidi con un diametro di 12,5 mm e oltre, ad esempio un dito, nonché contro la caduta verticale di gocce d'acqua che potrebbero causare problemi durante il normale funzionamento.
- Per informazioni complete e aggiornate, consultare il sito web OMRON HEALTHCARE EUROPE. URL: www.omron-healthcare.com

Garanzia

Grazie per aver acquistato un prodotto OMRON. Questo prodotto è stato costruito impiegando materiali di alta qualità ed è stato realizzato con estrema cura. Il dispositivo è progettato per fornire all'utilizzatore un alto livello di comfort, purché venga usato nel modo corretto e gestito secondo le indicazioni fornite nel manuale di istruzioni.
Il prodotto è garantito da OMRON per un periodo di 3 anni a partire dalla data di acquisto. La correttezza di realizzazione, la competenza tecnica e i materiali utilizzati per questo prodotto sono garantiti da OMRON. Nell'ambito del periodo di garanzia, OMRON riparerà o sostituirà il prodotto difettoso o eventuali componenti difettosi, senza alcun costo per la manodopera o i componenti di ricambio.
La garanzia non copre in alcun caso quanto segue:
a. Costi di trasporto e rischi associati al trasporto.
b. Costi relativi a riparazioni e/o difetti derivanti da riparazioni eseguite da persone non autorizzate.
c. Controlli e manutenzione periodici.
d. Guasti o usura di componenti opzionali o altri pezzi diversi dal dispositivo principale propriamente detto, salvo quanto esplicitamente garantito sopra.
e. Costi derivanti da richieste di intervento in garanzia ingiustificate (tali richieste sono soggette a pagamento).
f. Danni di qualsiasi tipo, inclusi danni a persone causati accidentalmente o dovuti a utilizzo errato. Per le richieste di assistenza in garanzia, rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto oppure a un distributore autorizzato OMRON. Per l'indirizzo, fare riferimento alla confezione del prodotto o alla documentazione fornita in dotazione oppure rivolgersi al rivenditore.

In caso di problemi nel reperire il servizio assistenza clienti, contattare OMRON per richiedere informazioni.
La riparazione o la sostituzione in garanzia non comporta in alcun caso l'estensione o il rinnovo del periodo di garanzia.
La garanzia è valida solo se il prodotto viene restituito nella sua interezza insieme alla fattura o allo scontrino originale rilasciato dal negoziante al consumatore. OMRON si riserva il diritto di rifiutare la prestazione di garanzia qualora le informazioni qui riportate non fossero in qualche modo chiare.

Accessori medici opzionali

Descrizione del prodotto	Modello
Set di accessori per nebulizzatore DuoBaby (contenuto: ampolla nebulizzatrice (comprendente due parti superiori dell'ampolla), maschera per bambini, maschera per adulti, boccaglio, 3 filtri dell'aria, tubo dell'aria)	NEB2012
Set di accessori aspiratore DuoBaby (contenuto: aspiratore nasale, tubo dell'aria)	NEB7000

Altre parti opzionali/di ricambio

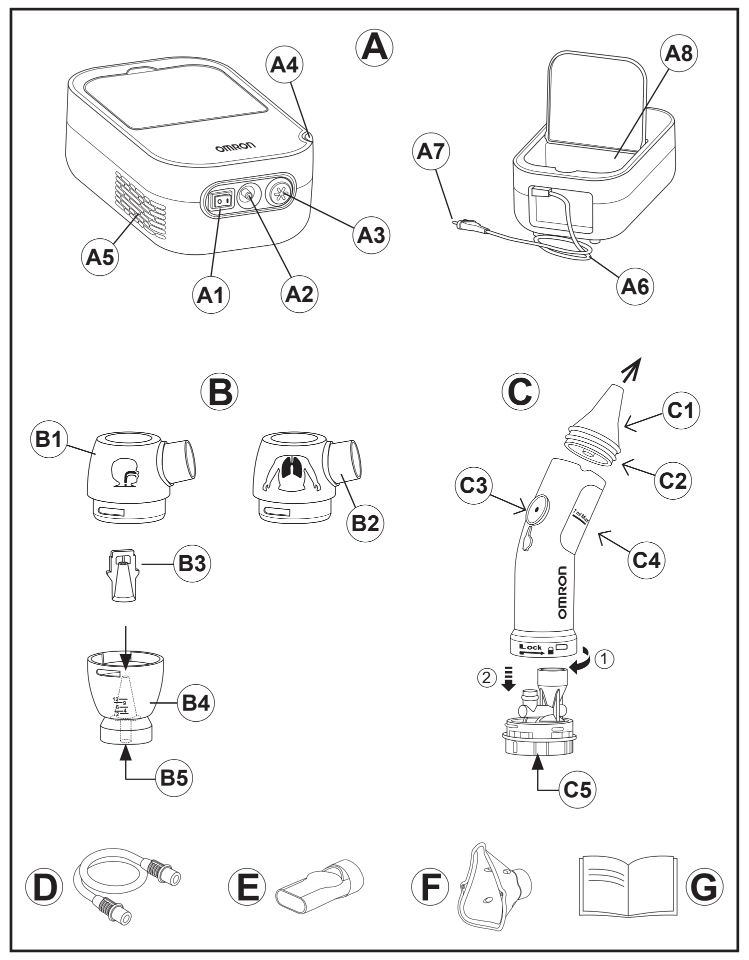
Descrizione del prodotto	Modello
Set filtri dell'aria (contenuto: 3 pezzi)	3AC408

PROCEDURA DI SMALTIMENTO (Dir. 2012/19/EU-RAEE)
Questo prodotto non deve essere trattato come i normali rifiuti domestici ma deve essere conferito presso un punto di raccolta destinato al riciclaggio dei dispositivi elettrici ed elettronici. Per ulteriori informazioni rivolgersi al proprio comune di residenza, al servizio smaltimento rifiuti del proprio comune o al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

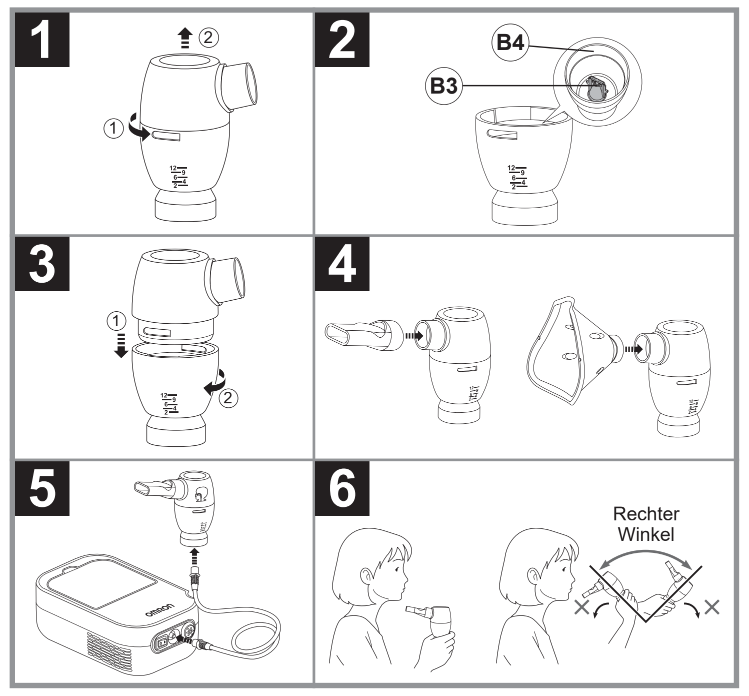
Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)

NE-C301-E, prodotto da 3A HEALTH CARE S.r.l., è conforme alla normativa EN 60601-1-2:2015/A1:2021 sulla compatibilità elettromagnetica (EMC). Ulteriore documentazione relativa a tale normativa EMC è disponibile presso OMRON HEALTHCARE EUROPE all'indirizzo indicato nel presente manuale di istruzioni oppure sul sito www.omron-healthcare.com. Fare riferimento alle informazioni sulla compatibilità elettromagnetica relative a NE-C301-E disponibili sul nostro sito web.

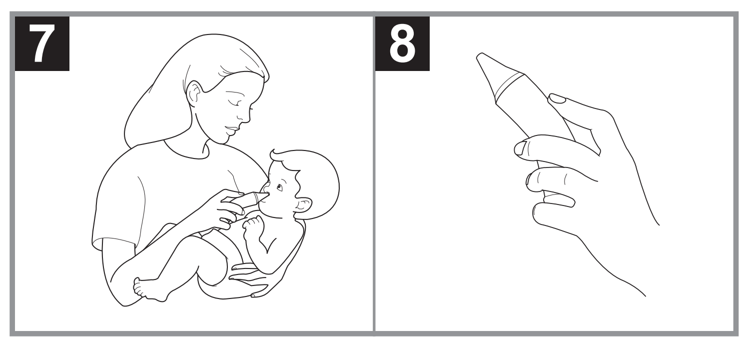
Übersicht über Ihr Gerät



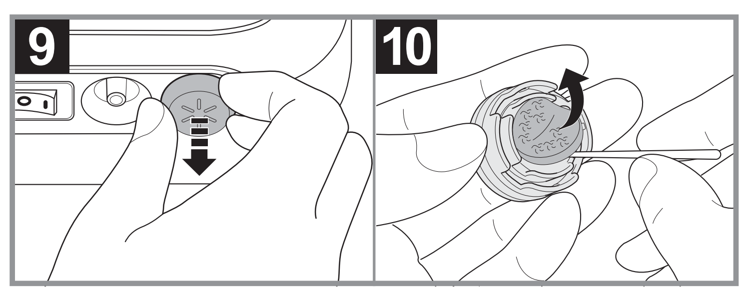
So verwenden Sie das Vernebler-Set



So verwenden Sie den Nasensauger



Erneuern des Luftfilters



Verwendungszweck

Medizinischer Verwendungszweck

Dieses Produkt ist bestimmt für die:
- Das Inhalieren von Medikamenten bei Atemwegserkrankungen.
- Absaugung von Nasensekret, um die Atmung zu erleichtern.

Der Kompressor kann mehrfach von verschiedenen Patienten verwendet werden, während der Nasensauger, das Vernebler-Set und die Zubehörteile zur mehrfachen Verwendung durch nur einen Patienten vorgesehen sind.

Vorgesehene Benutzer

- Gesetzlich zertifiziertes medizinisches Fachpersonal, wie z. B. Ärzte, Pflegepersonal und Therapeuten oder Mitarbeiter der Gesundheitspflege bzw. der Patient selbst gemäß der Gebrauchsanweisung oder unter Anleitung durch qualifiziertes medizinisches Fachpersonal.
- Der Benutzer sollte zudem in der Lage sein, die allgemeine Bedienung des DuoBaby und den Inhalt dieser Gebrauchsanweisung zu verstehen.

Vorgesehene Patienten

Kinder ab einem Alter von 1 Monat, die an Erkrankungen der oberen Atemwege (z. B. verstopfte Nase, Erkältung, Allergien) und/oder der unteren Atemwege (z. B. Asthma, Bronchitis, Bronchiolitis) leiden.

Betriebsumgebung

Dieses Produkt ist für die Verwendung in privaten Haushalten vorgesehen.

Haltbarkeit

Die Haltbarkeit der einzelnen Komponenten ist wie folgt, wenn das Produkt 3 Mal täglich für jeweils 10 Minuten bei Zimmertemperatur (23 °C) zum Vernebeln verwendet wird. Die Haltbarkeit kann je nach Gebrauchsintensität und Betriebsumgebung variieren.

Kompressor (Hauptgerät): 5 Jahre

Vernebler-Set - Mundstück - Luftschlauch - Maske - Nasensauger: 1 Jahr

Luftfilter: 70 Anwendungen

Vorsichtsmaßnahmen bei Gebrauch

Bitte beachten Sie die Warn- und Vorsichtshinweise in der Gebrauchsanweisung.

Funktionsweise des Vernebler-Sets

Das Medikament wird durch den Medikamentenkanal nach oben gepumpt und mit Druckluft vermischt, die von einer Kompressorpumpe erzeugt wird. Das Druckluft-Medikamentengemisch kommt mit der Prallplatte im Zerstäuberkopf in Kontakt und wird dadurch zu feinen Partikeln vernebelt.

Funktionsweise des Nasensaugers

Die von der Kompressorpumpe erzeugte Druckluft durchströmt eine Verengung und erzeugt aufgrund des Venturi-Effektes einen Unterdruck, der das Nasensekret in die Sammelkammer saugt.

Übersicht über Ihr Gerät

A Kompressor (Hauptgerät)	**B Vernebler-Set**	C2 Dichtungsring
A1 Netzschalter	B1 Inhalationsaufsatz 1 – Grün für die oberen Atemwege	C3 Fingeröffnung
A2 Luftschlauchanschluss	B2 Inhalationsaufsatz 2 – Blau für die unteren Atemwege	C4 Sammelkammer
A3 Luftfilterabdeckung inkl. Luftfilter	B3 Zerstäuberkopf	C5 Luftschlauchanschluss
A4 Halter für Vernebler-Set und Nasensauger	B4 Medikamententank	**D Luftschlauch**
A5 Lüftungsschlitze	B5 Luftschlauchanschluss	**E Mundstück**
A6 Netzkabel	**C Nasensauger**	**F Babymaske**
A7 Netzstecker	C1 Düse	**G Gebrauchsanweisung**
A8 Zubehörfach mit Deckel		

Wichtige Sicherheitsanweisungen

⚠ **Warnung:** Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu schweren Verletzungen führen kann.

- Der Nasensauger, das Vernebler-Set und die Zubehörteile sind zur Verwendung durch nur einen Patienten vorgesehen. Eine Verwendung durch mehrere Patienten ist nicht zulässig. Für jeden Patienten müssen separate Zubehörteile verwendet werden.
- Reinigen Sie die Teile nach jedem Gebrauch und desinfizieren Sie sie bei normaler Verwendung einmal pro Woche.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich zur Vernebelung für die Aerosoltherapie beim Menschen und zum Absaugen von Nasensekret.
- Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäße Verwendung des Geräts.
- Verwenden Sie ausschließlich das in dieser Gebrauchsanweisung benannte OMRON Originalzubehör.
- Die fehlerfreie Gerätefunktion kann von elektromagnetischen Störungen, wie sie z. B. von nicht richtig funktionierenden Fernseh- oder Radiogeräten ausgehen können, beeinträchtigt werden. Entfernen Sie das Gerät in diesem Fall von der Störquelle oder schließen Sie es an eine andere Steckdose an.
- Beachten Sie bezüglich Art, Dosierung und Verabreichung des Medikaments die Anweisungen Ihres Arztes oder Atemtherapeuten. Kontrollieren Sie vor Gebrauch, dass der richtige Inhalationsaufsatz verwendet wird.
- Wenn Ihnen während der Anwendung etwas Ungewöhnliches auffallen sollte, beenden Sie die Anwendung des Gerätes sofort und wenden Sie sich an Ihren Arzt.
- Verwenden Sie nicht nur Wasser im Vernebler, um zu inhalieren.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von unbeaufsichtigten Kindern und Säuglingen auf. Das Gerät kann kleine Teile enthalten, die verschluckt werden könnten.
- Aufgrund ihrer Länge können das Netzkabel und der Luftschlauch eine Strangulationsgefahr darstellen.
- Lagern Sie den Luftschlauch nicht, solange sich noch Feuchtigkeit darin befindet.
- Entsorgen Sie nach jeder Verwendung die Medikamentenreste und verwenden Sie jedes Mal frisches Medikament.
- Nicht in Schlauchsystemen für Anästhesie- oder Beatmungsgeräte verwenden.
- Blockieren Sie niemals die Lüftungsschlitze. Platzieren Sie das Gerät niemals so, dass die Lüftungsschlitze im Betrieb blockiert werden könnten.
- Lassen Sie das mit Medikamenten befüllte Vernebler-Set nicht neben den Lüftungsschlitzen stehen, damit nichts in das Gerät eingesaugt wird.
- Bewahren Sie die Teile an einem sauberen Ort auf, um Infektionen zu vermeiden.

(Stromschlaggefahr)
- Stecken Sie das Gerät niemals mit nassen Händen ein oder aus.
- Der Kompressor und das Netzkabel sind nicht wasserdicht. Spritzen Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten auf diese Teile. Falls Flüssigkeit auf diese Teile gelangt ist, ziehen Sie sofort den Netzstecker und wischen Sie die Flüssigkeit ab.
- Tauchen Sie den Kompressor nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden oder lagern Sie das Gerät nicht an feuchten Orten.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Netzkabel oder Stecker beschädigt sind.
- Halten Sie das Netzkabel von heißen Flächen fern.
- Trennen Sie das Gerät nach der Verwendung und vor der Reinigung stets vom Netz.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose mit der richtigen Spannung an. Überlasten Sie die Steckdose nicht. Verwenden Sie keine Verlängerungskabel.
- Verwenden Sie das Netzkabel nicht unsachgemäß.
- Wickeln Sie das Netzkabel nicht um den Kompressor.
- Achten Sie darauf, den Kompressor an einem Ort zu verwenden, wo der Netzstecker während der Behandlung leicht zugänglich ist.

(Reinigung und Desinfektion)

Beachten Sie zur Reinigung und Desinfektion der Teile die nachstehenden Hinweise. Die Missachtung dieser Hinweise kann zu Beschädigungen, ineffizienter Vernebelung oder Infektionen führen. Beachten Sie für weitere Hinweise den Abschnitt „Reinigung und Desinfektion".
- Reinigen und desinfizieren Sie das Vernebler-Set, die Babymaske, das Mundstück und den Nasensauger in folgenden Fällen vor der Verwendung:
  - erstmalige Verwendung nach dem Kauf
  - nach längerer Nichtbenutzung des Geräts
- Reinigen Sie die Teile nach jedem Gebrauch und desinfizieren Sie sie bei normaler Verwendung einmal pro Woche. Die Teile können ca. 50-mal desinfiziert werden.
- Achten Sie darauf, die Teile nach Gebrauch abzuwaschen oder abzuwischen und vergewissern Sie sich, dass sie vollständig trocken sind. Bewahren Sie sie an einem sauberen Ort auf.
- Belassen Sie die Reinigungslösung nicht in den Teilen.
- Verwenden Sie zum Trocknen des Geräts oder der Teile keinen Mikrowellenofen, Geschirr- oder Haartrockner.
- Verwenden Sie keinen Dampfsterilisator (Autoklav), EOG-Gassterilisator oder Niedertemperatur-Plasma-Sterilisator.
- Achten Sie beim Desinfizieren der Teile durch Auskochen (für mindestens 5 Minuten) darauf, dass nicht das gesamte Wasser verdampft. Andernfalls kann es zu einem Brand kommen.

⚠ **Vorsicht:** Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn Sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen oder Geräteschäden führen kann.

Allgemeine Sicherheitsmaßnahmen:
- Überprüfen Sie das Gerät und die Teile vor jedem Gebrauch und stellen Sie sicher, dass keine Störungen vorliegen. Überprüfen Sie vor allem folgende Punkte:
  - Ob die Düse des Vernebler-Sets bzw. Nasensaugers und Luftschlauchs unbeschädigt und nicht blockiert ist.
  - Ob der Kompressor normal funktioniert.
  - Das Gerät erzeugt im Betrieb gewisse Geräusche und Vibrationen. Dies ist völlig normal und deutet nicht auf eine Störung hin.
  - Verwenden Sie das Gerät oder die Teile nicht, wenn sie Schäden aufweisen. Tauschen Sie beschädigte Teile aus.
  - Setzen Sie das Gerät bzw. die Teile keinen starken Stößen aus, wie z. B. wenn sie fallengelassen werden.
- Stecken Sie keine Gegenstände in den Kompressor.
- Zerlegen Sie weder den Kompressor noch das Netzkabel und versuchen Sie nicht, diese zu reparieren.
- Lassen Sie das Gerät bzw. die Teile nicht an Orten, an denen sie sehr heißen oder kalten Temperaturen oder direktem Sonnenlicht ausgesetzt sind.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf.

(Gebrauch des Verneblers)
- Lassen Sie höchste Aufmerksamkeit walten, wenn dieses Gerät von, an oder in der Nähe von Kindern, Behinderten oder Personen verwendet wird, die ihr Einverständnis nicht äußern können.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Teile richtig zusammen- bzw. eingebaut sind.
- Stellen Sie sicher, dass der Luftfilter sauber und richtig eingesetzt ist. Erneuern Sie den Luftfilter, wenn er für mehr als 70 Anwendungen verwendet wurde.
- Kippen Sie das Vernebler-Set in keine Richtung um mehr als 60 Grad und schütteln Sie es nicht im Gebrauch.
- Verwenden oder lagern Sie das Gerät nicht mit geknicktem Luftschlauch.
- Geben Sie nicht mehr als 12 ml Medizin in den Medikamententank.
- Tragen Sie das Vernebler-Set nicht herum und lassen Sie es nicht unbeaufsichtigt stehen, wenn sich Medizin im Medikamententank befindet.
- Dieses Produkt darf nicht an Patienten angewendet werden, die bewusstlos oder benommen sind, schlafen oder über keine Spontanatmung verfügen.
- Verformen Sie den Zerstäuberkopf nicht und stechen Sie nicht mit einer Nadel oder anderen spitzen Gegenständen in die Düse des Medikamententanks.
- Der Kompressor kann sich im Betrieb erhitzen. Berühren Sie ihn deshalb nur zum Ausschalten nach Gebrauch.
- Reinigen Sie das Gesicht des Patienten nach Abnehmen der Maske von Medikamentenresten.

(Gebrauch des Nasensaugers)
- Der Nasensauger darf ausschließlich zum Absaugen von Nasensekret bei Babys verwendet werden. Für andere Zwecke ist er nicht geeignet.
- Achten Sie darauf, die Öffnungen unten am Nasensauger nicht zu blockieren.
- Verwenden Sie das Gerät nicht weiter und suchen Sie einen Arzt auf, falls Sie während oder nach Gebrauch einen Ausschlag oder Rötungen in oder um die Nase des Babys oder etwas anderes Ungewöhnliches feststellen.
- Verwenden Sie ausschließlich die mit dem Produkt gelieferten Originalteile.
- Schließen Sie den Nasensauger nicht an andere Geräte an.

Gebrauchshinweis zum Vernebler-Set

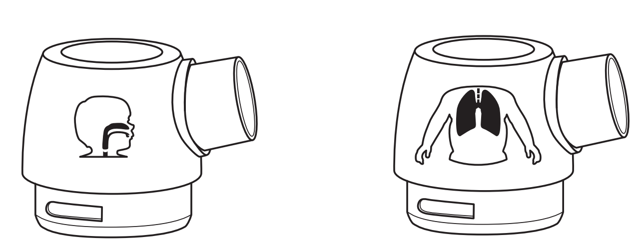
Beim DuoBaby Vernebler handelt es sich um ein Medizinprodukt, das je nach Atemwegserkrankung des Patienten Aerosole mit unterschiedlichen Merkmalen erzeugt.

Inhalationsaufsatz 1 – Grün für die oberen Atemwege: Zur Behandlung von z. B. Rhinitis, Sinusitis, Pharyngitis, Tonsillitis und Laryngitis.

Die Partikelgröße (MMAD) beträgt ca. 9,3 µm.

Inhalationsaufsatz 2 – Blau für die unteren Atemwege: Zur Behandlung von z. B. Asthma, Bronchitis, Bronchiolitis, Bronchiektasie und Lungenentzündung.

Die Partikelgröße (MMAD) beträgt ca. 3,9 µm.



So verwenden Sie das Vernebler-Set

1. Stellen Sie sicher, dass der Netzschalter in der AUS-Stellung (O) steht und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen wurde.
2. Bauen Sie den Inhalationsaufsatz vom Medikamententank ab **1**.
   1) Drehen Sie den Inhalationsaufsatz gegen den Uhrzeigersinn.
   2) Heben Sie den Inhalationsaufsatz vom Medikamententank ab.
3. Vergewissern Sie sich, dass der Zerstäuberkopf (B3) im Medikamententank vorhanden ist.
4. Geben Sie die richtige Menge des verschriebenen Medikamentes in den Medikamententank **2**.
5. Wählen Sie den richtigen Inhalationsaufsatz aus (siehe Abschnitt „Gebrauchshinweis").

   Bauen Sie den Inhalationsaufsatz wieder auf den Medikamententank **3**.
   1) Setzen Sie den Inhalationsaufsatz auf den Medikamententank.
   2) Drehen Sie den Inhalationsaufsatz im Uhrzeigersinn.
6. Stecken Sie die Babymaske bzw. das Mundstück fest auf das Vernebler-Set auf **4**.
7. Schließen Sie den Luftschlauch an. Stecken Sie den Stecker des Luftschlauchs fest in den Luftschlauchanschluss ein und drehen Sie ihn dabei leicht **5**.
8. Halten Sie das Vernebler-Set wie in der Abbildung **6** gezeigt. Befolgen Sie die Anweisungen Ihres Arztes oder Atemtherapeuten.

   ⚠ **Vorsicht:**

   Kippen Sie das Vernebler-Set in keine Richtung um mehr als 60 Grad. Das Medikament könnte in den Mund laufen oder es könnte zu einer ineffektiven Vernebelung kommen.
9. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.
10. Drehen Sie den Netzschalter auf EIN (|). Sobald der Kompressor anläuft, beginnt die Vernebelung und Aerosol wird erzeugt. Inhalieren Sie das Medikament. Atmen Sie durch das Vernebler-Set aus.
11. Schalten Sie nach Abschluss der Behandlung den Kompressor aus und stecken Sie ihn aus.
12. Reinigen und desinfizieren Sie alle (zerlegten) Teile, wie in Abschnitt „Reinigung und Desinfektion" beschrieben.

So verwenden Sie den Nasensauger

Trockenes und sehr zähes Sekret in der Nase kann mithilfe von Kochsalzlösung verflüssigt werden. Geben Sie in jedes Nasenloch des Babys etwas Kochsalzlösung, um das Sekret zu lockern, warten Sie ein paar Minuten und wischen Sie alles herauslaufende Sekret mit einem Tuch ab. Erst danach darf der Nasensauger verwendet werden.

1. Stellen Sie sicher, dass der Netzschalter in der AUS-Stellung (O) steht und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen wurde.
2. Bauen Sie den Nasensauger zusammen. Achten Sie darauf, dass der Dichtungsring richtig eingesetzt ist. Beachten Sie hierzu die Zeichnung „Nasensauger".
3. Schließen Sie den Luftschlauch an den Nasensauger und das Hauptgerät an, indem Sie den Stecker jeweils fest eindrücken und dabei leicht drehen.
4. Halten Sie das Baby so, dass es bequem liegt und sein Kopf gehoben ist, wie in der Abbildung gezeigt **7**.
5. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.
6. Drehen Sie den Netzschalter auf EIN (|). Legen Sie Ihren Zeigefinger wie in der Abbildung **8** gezeigt über die Öffnung am Nasensauger, um mit dem Absaugen zu beginnen.

   ⚠ **Vorsicht:**

   Testen Sie zunächst an Ihrer Hand, ob der Nasensauger auch wirklich saugt. Wenn er richtig funktioniert, muss ein leichter Sog zu spüren sein. Falls dagegen Luft aus der Düse strömt, darf der Sauger nicht verwendet werden.
   Der Nasensauger muss im Gebrauch aufrecht und so gehalten werden, dass die Fingeröffnung oben liegt (siehe Abbildung oben). Auf diese Weise wird verhindert, dass Nasensekret statt in die Sammelkammer in andere Teile läuft.
7. Halten Sie die Düse unten an ein Nasenloch des Babys. (nicht in das Nasenloch einführen). Saugen Sie pro Nasenloch 4 Mal für jeweils 3 Sekunden.
8. Schalten Sie nach Abschluss der Behandlung den Kompressor aus und stecken Sie ihn aus.
9. Trennen Sie den Nasensauger vom Luftschlauch ab, zerlegen Sie ihn wie unter „Übersicht über Ihr Gerät" gezeigt in 3 Teile und reinigen bzw. desinfizieren Sie ihn wie nachstehend beschrieben.

Reinigung und Desinfektion

Reinigung

Reinigen Sie die Teile nach jedem Gebrauch von Medikamentenrückständen bzw. Sekret, um ineffizienter Vernebelung bzw. Saugwirkung vorzubeugen und das Infektionsrisiko zu verringern. Verwenden Sie zum Reinigen keine Bürsten oder Nadeln.

- Waschbare Teile: **Vernebler-Set, Babymaske (PVC), Nasensauger, Mundstück**
  Waschen Sie diese Teile in warmem Wasser mit einem milden, neutralen Reinigungsmittel aus. Spülen Sie sie gründlich mit sauberem, heißem Leitungswasser aus, klopfen Sie sie leicht ab, um überschüssiges Wasser zu entfernen, und lassen Sie sie anschließend an einem sauberen Ort an der Luft trocknen.
- Nicht waschbare Teile: **Kompressor, Luftschlauch (PVC)**
  Stellen Sie zuerst sicher, dass der Netzstecker gezogen ist. Wischen Sie die Teile mit einem weichen, mit Wasser oder einem milden, neutralen Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch ab.
  Luftfilter
  Der Luftfilter darf nicht gewaschen oder gereinigt werden. Beachten Sie den Abschnitt „Austauschen des Luftfilters".

Desinfektion

Desinfizieren Sie die Teile grundsätzlich, bevor Sie das Produkt zum ersten Mal verwenden und nachdem das Produkt einen längeren Zeitraum nicht verwendet wurde. Desinfizieren Sie die Teile einmal in der Woche. Die Teile können ca. 50-mal desinfiziert werden. Wenn die Teile stark verschmutzt sind, sollten sie erneuert werden. Wählen Sie aus der folgenden Tabelle eine Desinfektionsmethode aus.

○: geeignet X: nicht geeignet

Desinfektionsmethode	Teile	Mundstück	Nasensauger	Vernebler-Set	Babymaske**	Luftschlauch	Luftfilter
	Material	PP	PP	PP	Maske: PVC (phthalatfrei)	PVC (phthalatfrei)	
A **Siehe Hinweise unten**	Ethanol	○	○	○	○	X	X
	Natriumhypochlorit Milton*	○	○	○	○	X	X
	Quaternäres Ammonium Osvan*	○	○	○	○	X	X
	Chlorhexidin Hibitane*	○	○	○	○	X	X
	Amphoteres Tensid Tego*	○	○	○	○	X	X
B	Auskochen	○	○	○	X	X	X

* Beispiel handelsüblicher Desinfektionsmittel.
** Gummiband (latexfrei). Nicht desinfizieren.

Hinweise:
- Verwenden Sie ein handelsübliches Desinfektionsmittel. Beachten Sie die Anweisungen des Desinfektionsmittel-Herstellers.
- Niemals mit Waschbenzin, Verdünner oder entzündlichen Chemikalien reinigen.
- Spülen Sie nach der Reinigung mit handelsüblichem Desinfektionsmittel das Vernebler-Set und/oder den Nasensauger mit sauberem warmem Wasser aus und lassen Sie alles vor dem nächsten Gebrauch gut trocknen.
- Die entsprechenden Teile können für mindestens 5 Minuten abgekocht werden.
- Nehmen Sie die Teile nach dem Auskochen vorsichtig heraus, schütteln Sie überschüssiges Wasser ab und lassen Sie sie an einem sauberen Ort an der Luft trocknen.

Entfernen von Kondensat aus dem Luftschlauch

Falls sich Feuchtigkeit im Luftschlauch gesammelt hat, gehen Sie bitte wie folgt vor.
- Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an die Luftschlauchbuchse des Kompressors angeschlossen ist.
- Trennen Sie das Vernebler-Set bzw. den Nasensauger vom Luftschlauch ab.
- Schalten Sie den Kompressor ein und lassen Sie Luft durch den Luftschlauch pumpen, um die Feuchtigkeit auszutreiben.

Austauschen des Luftfilters

Wenn sich die Farbe des Luftfilters verändert hat oder er für mehr als 70 Anwendungen verwendet wurde, muss der Luftfilter erneuert werden. (siehe „Weitere optionale bzw. Ersatzteile").

1. Bauen Sie die Luftfilterabdeckung wie in der Abbildung **9** gezeigt ab.
2. Entfernen Sie den alten Luftfilter mit einem spitzen Gegenstand, wie etwa einem Zahnstocher, und setzen Sie den neuen Luftfilter ein **10**.
3. Bringen Sie die Luftfilterabdeckung wieder an.

Hinweise:
- Verwenden Sie nur OMRON-Luftfilter, die für dieses Gerät bestimmt sind. Nicht ohne Filter verwenden.
- Versuchen Sie nicht, den Filter zu waschen oder zu reinigen. Wenn der Luftfilter feucht geworden ist, tauschen Sie ihn aus. Feuchte Luftfilter können zu Verstopfungen führen und das Infektionsrisiko erhöhen.
- Die Luftfilter haben keine bestimmte Vorder- oder Rückseite.
- Kontrollieren Sie vor dem Einsetzen, ob der Luftfilter sauber und staubfrei ist.

Fehlersuche und -behebung: Hauptgerät, Vernebler-Set und Nasensauger

Überprüfen Sie folgende Punkte, falls das Gerät vor oder während des Betriebs eine Störung zeigt.

Problem	Ursache	Abhilfe
Es passiert nichts, wenn der Ein-/Ausschalter gedreht wird.	Ist der Netzstecker in eine Steckdose gesteckt?	Kontrollieren Sie, ob der Stecker in eine Steckdose gesteckt ist. Gegebenenfalls den Stecker aus- und wieder einstecken.
Keine Vernebelung/ Saugwirkung oder nur geringe Vernebelung, wenn das Gerät eingeschaltet ist.	Befindet sich genügend Medikament im Medikamententank? (nur Vernebler-Set)	Geben Sie die richtige Medikamentenmenge in den Medikamententank.
	Fehlt der Zerstäuberkopf oder ist er nicht richtig eingesetzt? (nur Vernebler-Set)	Setzen Sie den Zerstäuberkopf richtig ein.
	Ist das Vernebler-Set bzw. der Nasensauger richtig zusammengebaut?	Bauen Sie das Vernebler-Set bzw. den Nasensauger richtig zusammen.
	Ist die Düse des Vernebler-Sets bzw. Nasensaugers blockiert?	Stellen Sie sicher, dass die Düse nicht blockiert oder gequetscht ist.
	Ist das Vernebler-Set bzw. der Nasensauger zu stark gekippt?	Stellen Sie sicher, dass das Vernebler-Set um nicht mehr als 60 Grad gekippt bzw. der Nasensauger aufrecht gehalten wird.
	Ist der Luftschlauch richtig angeschlossen?	Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch richtig an den Kompressor und das Vernebler-Set bzw. den Nasensauger angeschlossen ist.
	Ist der Luftschlauch geknickt, blockiert oder beschädigt?	Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch nicht geknickt, blockiert oder beschädigt ist.
	Ist der Luftfilter verschmutzt?	Erneuern Sie den Luftfilter.
Der Kompressor ist ungewöhnlich laut.	Ist die Luftfilterabdeckung richtig angebracht?	Bringen Sie die Luftfilterabdeckung richtig an.
Der Kompressor ist sehr heiß.	Der Kompressor wird nicht richtig runter gekühlt.	Decken Sie den Kompressor im Betrieb nicht ab.
		Halten Sie die Lüftungsschlitze frei.
		Verwenden Sie das Gerät nicht bei Umgebungstemperaturen über 40 °C.
Der Kompressor schaltet sich im Betrieb plötzlich ab.	Der Überhitzungsschutz des Gerätes wurde ausgelöst.	Siehe Hinweis unten.
Hinweis: Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Öffnen und/oder manipulieren Sie das Gerät nicht. Das Gerät enthält keine vom Benutzer reparierbaren Teile. Bringen Sie das Gerät zu einem autorisierten OMRON-Händler oder -Vertriebspartner.		

Melden Sie schwerwiegende Unfälle, die in Zusammenhang mit diesem Gerät auftraten, bitte dem Hersteller und der in Ihrem Land zuständigen Behörde.

Technische Daten

Produktbeschreibung:	Kompressor-Vernebler mit Nasensauger
Modell (Artikelnummer): #	DuoBaby (NE-C301-E)
Stromanschluss:	230 V / 50 Hz
Stromverbrauch:	140 VA (70 W)
Betriebstemperatur/ Luftfeuchtigkeit/ Luftdruck:	+10 bis +40 °C / 10 bis 95 % relative Luftfeuchtigkeit / 690 bis 1060 hPa
Lagerungs- und Transporttemperatur/ Luftfeuchtigkeit/ Luftdruck:	-20 bis +70 °C / 5 bis 95 % relative Luftfeuchtigkeit / 690 bis 1060 hPa
Klassifikationen:	Typ BF (Anwendungsteil): Mundstück, Maske und Nasensauger Klasse II (Schutz vor Stromschlägen)
IP-Klassifizierung:	IP21 (Tropfwassergeschützt)
Gewicht:	Ca. 1,7 kg (nur Kompressor)
Abmessungen:	Ca. 170 (B) x 280 (T) x 105,5 (H) mm
Inhalt:	Kompressor, Vernebler-Set, Luftschlauch, Mundstück, Babymaske, Nasensauger, Gebrauchsanweisung.

☐ = Gerät der Klasse II; 🚶 = Anwendungsteil Typ BF; IP21 = Tropfwassergeschützt; O = Aus

SN = Seriennummer; = Gebrauchsanweisung beachten; ~ = Wechselstrom; | = Ein

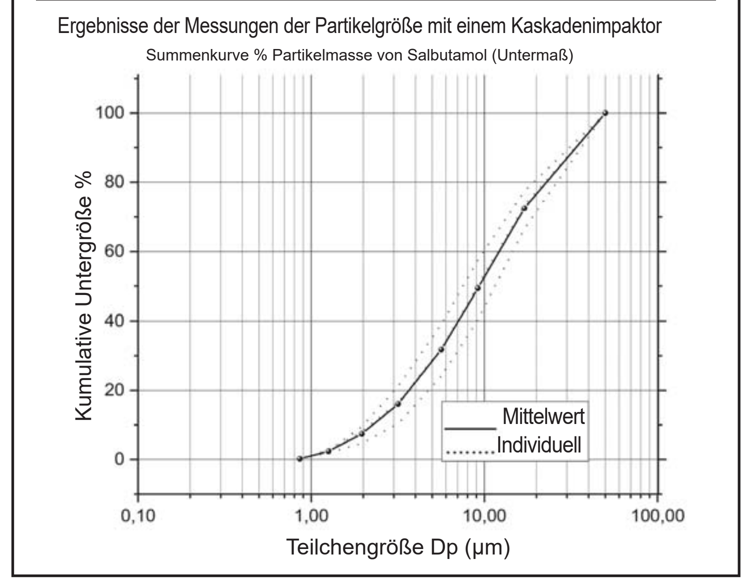
MD = Medizinprodukt; = Gebrauchsanweisung beachten; = Herstellungsdatum; UDI = Einmalige Produktkennung

Vernebler-Set

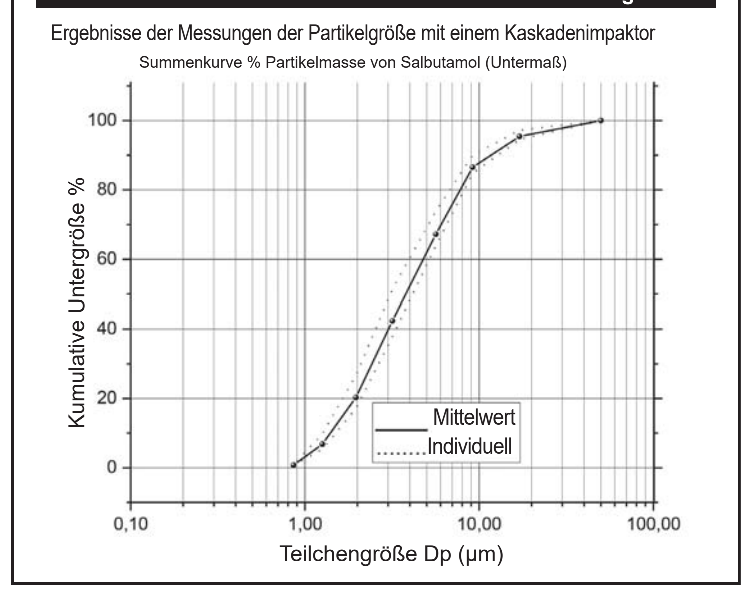
Art des flüssigen Medikaments:	Lösung, Suspension	
Geeignete Medikamentenmenge:	Min. 1 ml – max. 12 ml	
Betriebsgeräusch:	Schallpegel (in 1 m Abstand): Ca. 63 dB	
	Vernebler – obere Atemwege	**Vernebler – untere Atemwege**
Vernebelungsrate (nach Gewichtsverlust):	Ca. 0,4 ml/min (0,9 % NaCl)	Ca. 0,2 ml/min (0,9 % NaCl)
Aerosolausgaberate**:	Ca. 0,14 ml/min	Ca. 0,07 ml/min
Anteil des pro Minute ausgegebenen Füllvolumens**:	Ca. 4,7 %	Ca. 2 %
Aerosolausgabe**:	Ca. 0,47 ml	Ca. 0,59 ml
Restvolumen**:	Ca. 1,6 ml	Ca. 1,2 ml
Partikelgröße (MMAD)**:	Ca. 9,3 µm	Ca. 3,9 µm
GSD**:	Ca. 2,8	Ca. 2,3
Alveolengängige Fraktion < 5 µm**:	Ca. 23 %	Ca. 61 %
Aerosolfraktion < 2 µm**:	Ca. 6 %	Ca. 22 %
Aerosolfraktion von 2 µm bis 5 µm**:	Ca. 17 %	Ca. 39 %
Aerosolfraktion > 5 µm**:	Ca. 77 %	Ca. 39 %

MMAD = Massenbezogener medianer aerodynamischer Durchmesser
GSD = Geometrische Standardabweichung
** 3 ml, 0,1 % Salbutamol in 0,9%iger NaCl-Lösung.

Inhalationsaufsatz 1 – Grün für die oberen Atemwege



Inhalationsaufsatz 2 – Blau für die unteren Atemwege



Nasensauger

Saugdruck:	Min. -0,15 bar – Max. -0,2 bar
Luftdurchsatz:	Ca. 4 l/min
Max. Aufnahmevolumen der Sammelkammer:	7 ml

Allgemeine Hinweise:
- Technische Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Das Gerät funktioniert unter Umständen nicht, wenn es bei Temperaturen oder einer Spannung betrieben wird, die von den Angaben in den technischen Daten abweichen.
- Dieses Produkt (Kompressor, Vernebler-Set, Luftschlauch, Mundstück und Babymaske) entspricht der europäischen Norm EN ISO 27427:2023 Atemtherapiegeräte - Verneblersysteme und deren Bauteile.
- Die Leistung des Verneblers kann abhängig von den verwendeten Medikamenten, wie zum Beispiel bei Suspensionen oder Medikamenten mit hoher Viskosität, variieren. Weitere Informationen finden Sie im Datenblatt des Medikamentenlieferanten.
- Verteilung der Partikelgröße und Aerosolausgabe können durch die Kombination aus Produkt, Medikament und Umgebungsbedingungen variieren, wie etwa Temperatur, Luftfeuchtigkeit und Luftdruck.
- Die angegebene Verneblerleistung basiert auf Tests, bei denen Atemmuster von Erwachsenen verwendet werden und die bei Kindern und Säuglingen sehr wahrscheinlich anders ausfallen.
- Die IP-Klassifizierung gibt den Schutzgrad von Gehäusen gemäß IEC 60529 an. Der Kompressor ist gegen feste Fremdkörper mit einem Durchmesser von 12,5 mm und mehr – etwa einen Finger – geschützt. Außerdem vor senkrecht auftreffenden Wassertropfen, die den Normalbetrieb beeinträchtigen könnten.
- Die neuesten Informationen finden Sie auf der Website von OMRON HEALTHCARE EUROPE. URL: www.omron-healthcare.com

Gewährleistung

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von OMRON entschieden haben. Dieses Produkt wurde aus hochwertigen Materialien mit großer Sorgfalt gefertigt. Es ist auf optimalen Gebrauchskomfort ausgelegt, vorausgesetzt, es wird ordnungsgemäß verwendet und wie in der Gebrauchsanweisung beschrieben gepflegt.
OMRON gibt auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. OMRON garantiert für die sachgemäße Konstruktion, Fertigung und Materialien dieses Produkts. Während der Garantiezeit werden defekte Produkte und Teile durch OMRON ohne Kosten für Arbeiten oder Teile wahlweise repariert oder ausgetauscht.
Von der Garantie ausgeschlossen sind:

a. Transportkosten und -risiken.
b. Kosten für Reparaturen und/oder Defekte, die durch Reparaturen durch unbefugte Personen entstanden.
c. Regelmäßige Überprüfung und Instandhaltung.
d. Defekt oder Verschleiß von optionalen Teilen oder sonstigem Zubehör außer dem Grundgerät selbst, sofern nicht ausdrücklich oben garantiert.
e. Kosten, die bei Ablehnung des Garantieanspruchs entstehen (diese werden in Rechnung gestellt).
f. Schäden jeglicher Art, einschließlich Personenschäden, die versehentlich oder durch unsachgemäßen Gebrauch entstanden. Wenden Sie sich bei einem Garantieanspruch bitte an den Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben, oder an einen autorisierten OMRON-Händler. Die Adresse finden Sie auf der Produktverpackung/in den Produktunterlagen oder bei Ihrem Fachhändler.

Falls Sie Hilfe bei der Suche nach einem OMRON Kundendienst benötigen sollten, kontaktieren Sie uns bitte.
Reparatur oder Austausch im Rahmen der Garantie führen nicht zur Verlängerung oder Erneuerung des Garantiezeitraums.
Die Garantie kann nur gewährt werden, wenn das vollständige Produkt zusammen mit der Originalrechnung bzw. dem Original-Kassenbeleg eingeschickt wird. Wenn unklare Angaben gemacht wurden behält sich OMRON das Recht vor, die Garantieleistung zu verweigern.

Optionales medizinisches Zubehör

Produktbeschreibung	Modell
DuoBaby Vernebler-Zubehörset (Inhalt: Vernebler-Set (mit zwei Inhalationsaufsätzen), Babymaske, Erwachsenenmaske, Mundstück, 3 Luftfilter, Luftschlauch)	NEB2012
DuoBaby Nasensauger-Zubehörset (Inhalt: Nasensauger, Luftschlauch)	NEB7000

Weitere optionale bzw. Ersatzteile

Produktbeschreibung	Modell
Luftfilter-Set (Inhalt: 3 Stück)	3AC408

ENTSORGUNG (WEEE-Richtlinie 2012/19/EU)
Dieses Produkt darf nicht im Hausmüll entsorgt, sondern muss bei einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte abgegeben werden. Genauere Auskünfte erhalten Sie bei Ihrer Stadt bzw. Gemeinde, Ihrem örtlichen Entsorgungsbetrieb oder dem Händler, bei dem Sie dieses Produkt erworben haben.

Wichtige Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)
NE-C301-E (Hersteller: 3A HEALTH CARE S.r.l.) entspricht der Norm über elektromagnetische Verträglichkeit (EMV-Norm) EN 60601-1-2:2015/A1:2021. Weitere Dokumentationen nach dieser EMV-Norm sind bei OMRON HEALTHCARE EUROPE unter der in dieser Gebrauchsanweisung genannten Adresse oder unter www.omron-healthcare.com erhältlich. Beachten Sie die EMV-Informationen bezüglich NE-C301-E auf unserer Webseite.